



EUSKARA SUSTATU



IMPULSA EL EUSKERA

Zorionak - Felicidades



Los primeros pasos también en materia lingüística estarán en tus manos. A través de tí, tu hija/hijo recibirá valores, creencias, creará vínculos... con las lenguas. Aprenderá lo que vea. Es, por tanto, un buen momento para la reflexión, para pensar cómo vas a gestionar las lenguas para su mejor desarrollo y que imagines el camino a andar hasta llegar al momento de la escolarización.

Será importante que trabajes en estrecha relación con el profesorado de la escuela, y complementar de ese modo la educación de tus hijas e hijos: conductas, valores, conocimientos, personalidad...

Para actuar en la misma dirección que la escuela y, en su caso, para responder a las inquietudes o preguntas que te surjan en torno al modelo a seguir en casa, te planteamos algunos consejos, pistas, temas de reflexión que pueden serte útiles:

¿Qué hacer para que las hijas e hijos sean realmente bilingües?

Hizkuntza kontuetan ere lehenengo urratsak zure esku egongo dira. Zure bitartez jasoko ditu umeak hizkuntzekiko baloreak, loturak, usteak... Zer ikusi, hura ikasiko du. Momentu egokia da, beraz, hausnarketarako; hizkuntzak nola kudeatuko dituzun pentsatzeko. Lehenengo urrats hauetatik aurrera eskolaratze-prozesu osoa izango duzu aurrean.

Garrantzitsua izango da zure seme edo alabaren heziketan, hezitzaile eta irakasleekin harreman estuan jardutea, etxea eta eskola, biak uztartuta, zure seme-alabaren heziketa osatzea: jokabideak, baloreak, ezagutzak, nortasuna...

Eskolaren norabide berean jarduteko eta, behar bada, etxeko ereduaren inguruan sortzen zaizkizun kezka edo galderei erantzuteko, baliagarriak izan daitezkeen aholku, pista, gogoetagai batzuk planteatu nahi dizkizugu:

Zer egin seme-alabak benetan elebidunak izan daitezen?



GURASO

EUSKALDUNAK

BAZARETE

1. Euskaraz egin **bikotekidearekin**.
2. **Seme-alabekin** euskaraz hitz egin beti. Ahal dela, senitartekoen eta zaintzaileen arloa ere zaindu.
3. Hitz egin lasai **zeure etxeko** euskaraz. Baita euskara etxetik jaso eta eskolan lantzeko aukerarik izan ez baduzu ere.
4. Egizu euskaraz ulertzen duten gainerako **gurasoekin**, nahiz eta haiek oraindik ez izan zurekin euskaraz egiteko gaitasun nahikorik. Haiei laguntzeko modurik egokiena izan daiteke.
5. Seme-alaben **eskolaz kanpoko ekintzak** euskaraz izan daitezzen eskatu eta arduratu.



¿QUÉ DEBÉIS HACER PARA QUE VUESTRAS HIJAS E HIJOS SEAN REALMENTE BILINGÜES?

SI DESCONOCÉIS EL EUSKERA



1. Escolarizarlos en euskera.

La euskaldunización supone para la persona enriquecimiento, en ningún caso empobrecimiento. Se suma, no se resta: en nuestro entorno, ni se pierde competencia lingüística en castellano, ni pierden conocimientos curriculares, ni supone un problema a nivel de personalidad.

Un dato. La ciudadanía europea hablamos más de 100 lenguas; 50 millones de personas integradas en la Unión Europea utilizan otra lengua además de la establecida oficialmente en su estado.

2. Mostrad que apoyáis

el aprendizaje del euskera mediante la oferta lúdica, la motivación positiva y, si se puede, mediante el aprendizaje del euskera. Sería muy importante, aún cuando se logre sólo un nivel básico.

3. Procurad que las **actividades de tiempo libre y de ocio** sean también en euskera.

4. En la medida de lo posible, y siempre que vayáis adquiriendo un nivel mínimo de conocimiento, **participad** junto con vuestras hijas e hijos en las actividades de **tiempo libre en euskera**.

5. **Utiliza lo poco o mucho que vayas aprendiendo**. Si entiendes euskera, haz uso de tu nivel de comprensión y pon de tu parte para que en tu entorno se utilice más. Invita a los/las vascoparlantes de tu entorno a que utilicen el euskera en tu presencia, aunque tú, de momento, les contestes en castellano. Considera el hecho como un regalo que te hacen.



ETA BIKOTE MISTOETAN NOLA?

EUSKARAZ DAKIENARENTZAT



1. **Irizpide orokorra:** erabili euskara etxean seme-alabekin.
2. **Etxea** izan daiteke euskara ikasteko lekurik goxoen. Egizu euskaraz ulertzen duten etxeko kideekin eta gainerako gurasoekin, nahiz eta haiek oraindik gaitasun nahikorik ez izan zurekin euskaraz aritzeko. Haiei laguntzeko modurik onena izan daiteke.
3. Guraso erdaldunak **gatzelania edo beste hizkuntza bat** erabiliko du. “Pertsona bakoitzak hizkuntza bat” printzipioak ez dio inolako eragozpenik eragiten haurrari.
4. Horrekin batera, komeni da guraso erdaldunak **euskara ikastea**, hurbil dadila, besterik ezean, erdi-maila batera.

Baina zein helbururekin?

- a) Familiako hartu-eman aruntetako komunikazioak jarraitu ahal izateko, gainerako senitartekoek hizkuntza aldatu beharrik gabe. Eta horrek ez du esan nahi, menderatzen duen hizkuntza erabili ezin duenik.
- b) Familiako gainerako kideekin batera euskaraz diren eskolaz kanpoko edo aisialdiko ekintzetan edo eskolako bileretan parte hartu ahal izan dezan.

Y EN LAS PAREJAS MIXTAS ¿CÓMO?

PARA EL/LA QUE DESCONOCE EL EUSKERA

1. **Como criterio general:** que tu pareja hable en euskera con el niño/la niña.
2. **La familia** es el entorno más adecuado para aprender euskera. Pide a tu familia que utilice el euskera en tu presencia. Considera el hecho como un regalo que te hacen.
3. Utiliza tu propio idioma (**sea el castellano u otro idioma**). El principio de “cada miembro una lengua” no le crea ningún problema a tu hija/hijo.





4. No obstante, es conveniente que **aprendas o te aproximes, cuando menos, a un nivel intermedio.** ¿Con qué fin?

a) Con el fin de poder seguir las conversaciones que se desarrollan en el seno de la familia en euskera sin que el resto tenga que cambiar de lengua. Esto no quiere decir que cuando tengas que hablar no lo hagas en la lengua que mejor dominas.

b) Con el fin de poder participar junto con los demás miembros de la familia en cualquier actividad extraescolar o de tiempo libre o, incluso, en las reuniones de la escuela.

5. Por último, no podemos olvidar que el euskera y el castellano no se encuentran en la misma situación y, por lo tanto, nos deberemos esforzar en que tengan **más ámbitos para utilizar el euskera:** actividades extraescolares, amistades euskaldunes...



Umeentzako **HITZ GOXOAK**





alolo joan: lotara joan

apapa joan: kalera joan

apatx(i) egin: eseri

arrekonkon: magalean hartuta, zaldiz bezala aritzea

aupa: besoetara jasotzeko

bekeke: ardia

brun-brun: motorra, traktorea... (zarata handiko automobila)

dantxa-dantxa: dantza egitea

enea: esnean

fu, fufu: sua

fufu egin: suari edo beroa dagoenari putz egin

kaxk: kolpea (buruarekin)

kaxka-kaxka: ilea moztea

kikak: hortzak

kokolo: txokolatea

kuku egin: ezkutatu

kurrin-kurrin: txerria

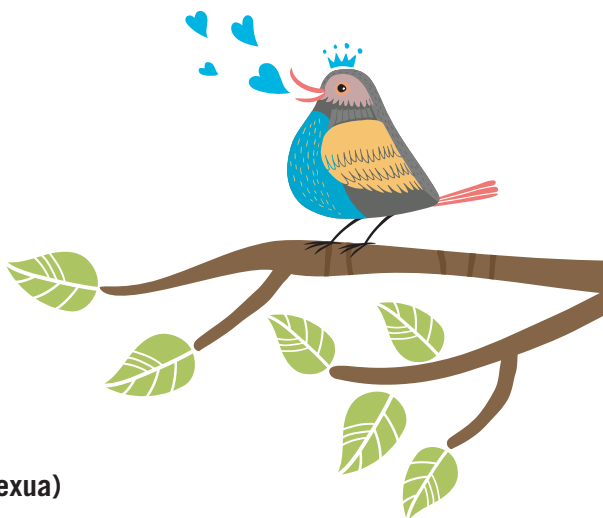
hitz goxoak



kukurruku: oilarra
lolo egin: lo egin
mama: ura
mañak egin: negar egin
mox-mox, mix-mix: katuari hots egiteko
mumua: aberea (behiak eta)
ninia: haur txikia
ñañan egin: jan
pa eman: musu eman
papa: ogia
papo egin: ahitu, bukatu
pipi egin: txixa egin
pipia: txoria
pipirripi: oiloa
pittitto: zakila
pitxitxi: katua
pix-pix: pixaren hotsa
plisti-plasta: uretan ibiltzea



hitz goxoak



- popo:** automobila
pottotta, potxotxina: alua (sexua)
punbala: erortzearen hotsa
pupua: mina
purrut: puzkerra
tas-tas egin: jo
trakatran-trakatran: bizkarrean hartuta saltoka
taka-taka: oinez ibiltzea
ttatto egin: jaitsi (besoetatik, koskatik, eskaileretan behera...)
tete: txupetea
tilin-talan: kulunka, zabua
ttipi-ttapa: oinez ibiltzea
tirrin: bizikletan//zilborra//txirrina
ttotto, ttottua, au-au-au: txakurra
txalo-txalo-txin: txalo jotzea
txista egin: ziztatu//sartu (besoa mahukan...)
txista-txista: indizioa//ogia arrautzetan sartzerakoan
txitxia: haragia
zintz egin: mukiak kentzeko egin beharrekoa

hitz goxoak

APRENDE O MEJORA TU NIVEL DE EUSKERA

Si has pensado acudir a un euskaltegi, ten en cuenta que la Mancomunidad **DEBABA** integrada por los Ayuntamientos de Deba, Mutriku y Elgoibar ofrecen becas para ayudarte económicamente con la matrícula.

Además podrán formarse **grupos específicos de padres y madres**, bien para aprender euskera, bien para practicarlo oralmente.

Si estás interesada o interesado, pregunta en el **euskaltegi de Deba** (Ifar kalea 12, behea, **943 19 22 36**).

También puedes acudir al **servicio de euskera del Ayuntamiento**: Portu kalea 1, **943 60 80 48**.



IKASI EDO HOBETU ZURE EUSKARA



Euskaltegia joatea pentsatzen ari bazara, jakizu **DEBABE** Euskaltegien Mankomunitateak (Deba, Mutriku eta Elgoibar hartzen ditu), dirulaguntza-bekak eskaintzen dituela 12 urte arteko seme-alabak dituzten gurasoentzat.

Gurasoz osatutako taldeak ere antola litezke, bai euskara ikasteko baita mintzapraktika egiteko ere.

Interesa baldin baduzu, galde ezazu **Debako Euskaltegian** (Ifar kalea 12, behea, **943 19 22 36**).

Udalaren euskara zerbitzura ere jo dezakezu, nahi baduzu: Portu kalea 1, **943 60 80 48**.

EUSKARA SUSTATU IMPULSA EL EUSKERA

